

Warszawa, 30 września 2016 r.

Dotyczy: **tłumaczenie tekstów ciągłych II etap wystawy głównej**

WYJAŚNIENIA TREŚCI SIWZ

Działając na podstawie art. 38 ust. 2 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2016 r. poz. 1020), zwanej dalej „ustawą”, Zamawiający przekazuje poniżej treść pytań dotyczących SIWZ wraz z udzielonymi wyjaśnieniami.

Pytanie 1.

Zgodnie ze Specyfikacją Istotnych Warunków Zamówienia Zmawiający określa, że Wykonawca spełni warunek jeżeli wykaze, że w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert wykonał, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych również wykonuje, co najmniej dwie usługi polegające na wykonaniu korekty polskich tekstów humanistycznych o łącznej wartości nie mniejszej niż 4 000,00 złotych brutto.

Proszę o wyjaśnienie celowości udokumentowania doświadczenia w korektach polskich tekstów do postępowania o udzielenie zamówienia polegającego na tłumaczeniu tekstów na język angielski.

Odpowiedź:

Zamawiający modyfikuje treść Rozdziału III pkt2) lit. c Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia i nadaje mu brzmienie:

Jest:

III. Warunki udziału w postępowaniu

c) zdolności technicznej lub zawodowej. Wykonawca spełni warunek jeżeli wykaze, że w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert wykonali, a w przypadku świadczeń

Muzeum Warszawy
ul. Jezuicka 1/3, 00 – 272 Warszawa
tel. (+48) 22 596 67 00 / fax. (+48) 22 596 67 20
www.muzeumwarszawy.pl / sekretariat@muzeumwarszawy.pl



okresowych lub ciągłych również wykonują, co najmniej **dwie usługi** polegające na wykonaniu korekty polskich tekstów humanistycznych o łącznej wartości nie mniejszej niż 4 000,00 złotych brutto;

Powinno być:

c) *zdolności technicznej lub zawodowej. Wykonawca spełni warunek jeżeli wykaże, że w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert wykonali, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych również wykonują, co najmniej **dwie usługi** polegające na wykonaniu tłumaczenia na język angielski o łącznej wartości nie mniejszej niż 9 000,00 złotych brutto;*

Pytanie 2.

Czy płatność nastąpi dopiero po zrealizowaniu całego projektu, czyli po 31 stycznia 2017 r., czy może protokół odbioru będzie przygotowywany po każdym zrealizowanym zamówieniu i po każdym takim pojedynczym zamówieniu Wykonawca będzie mógł wystawić fakturę?

Odpowiedź:

Tak, płatność nastąpi po zrealizowaniu całego zamówienia.

MODYFIKACJA TREŚCI SIWZ

Mając na uwadze powyższe zamawiający zmienia termin otwarcia ofert, w związku z czym dokonuje modyfikacji Rozdziału VII.8 Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia i nadaje im brzmienie:

Jest:

Ofertę należy złożyć w zamkniętej kopercie zaadresowanej na Zamawiającego z napisem:

Oferta na tłumaczenie tekstów ciągłych II etap wystawy głównej

Nie otwierać przed dniem 5 października 2016 roku do godz. 16:45

Nazwa i adres Wykonawcy

Powinno być:

Ofertę należy złożyć w zamkniętej kopercie zaadresowanej na Zamawiającego z napisem:

Oferta na tłumaczenie tekstów ciągłych II etap wystawy głównej

Nie otwierać przed dniem 7 października 2016 roku do godz. 16:45

Nazwa i adres Wykonawcy

Zamawiający dokonuje modyfikacji Rozdziału VIII. 1-3 Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia i nadaje im brzmienie:

Jest:

1. Ofertę należy złożyć w Muzeum Warszawy, III piętro, pokój nr 309 – Kancelaria, adres korespondencyjny ulica Jezuicka 1/3, Warszawa.
2. Termin składania ofert upływa dnia 5 października 2016 roku o godz. 15:30.
3. Otwarcie ofert nastąpi w siedzibie Zamawiającego, 3 piętro, pok. 305, dnia 5 października 2016 roku o godz. 16:45.

Powinno być:

1. Ofertę należy złożyć w Muzeum Warszawy, III piętro, pokój nr 309 – Kancelaria, adres korespondencyjny ulica Jezuicka 1/3, Warszawa.
2. Termin składania ofert upływa dnia **7 października 2016 roku** o godz. 15:30.
3. Otwarcie ofert nastąpi w siedzibie Zamawiającego, 3 piętro, pok. 305, **dnia 7 października 2016 roku o godz. 16:45.**

Muzeum Warszawy
ul. Jezuicka 1/3, 00 – 272 Warszawa
tel. (+48) 22 596 67 00 / fax. (+48) 22 596 67 20
www.muzeumwarszawy.pl / sekretariat@muzeumwarszawy.pl

